

de tels ouvrages sont donc à la fois différents et complémentaires. Après ceux de Walters (1972) et Lambdin (1983) en anglais, ceux de Steindorff (1951), de Kosack (1974) et de Plisch (1999) en allemand, celui d'Orlandi (1970) en italien – j'en oublie probablement –, celui de S. Torallas apporte un outil supplémentaire, qui se situe dans une orientation claire. Souhaitons qu'un manuel en français existe aussi bientôt, et saluons surtout l'énergie et l'efficacité de l'auteur de cette *Gramática*.

ANNE BOUD'HORS

URBÁN, A., *Policarpi et secundae epistulae Clementis Romani Concordantiae*, Hildesheim-Zürich-New York: Olms-Weidmann, 2001, 318 pp.

Séptima y última entrega de la serie "Concordantia in Patres Apostolicos" que el Prof. Urbán ha venido regalándonos en los últimos años entre su copiosa y rigurosísima labor investigadora.

Este séptimo volumen, dedicado a las Concordancias léxicas de la "Epístola de Policarpo a los Filipenses", a la "Segunda Epístola de Clemente a los Corintios" y al "Martirio de Policarpo", cumple escrupulosamente con las características formales y con la metodología seguida en los seis restantes volúmenes. El libro consta de una introducción (pp. 9-15) y cuatro secciones que, respectivamente, llevan los títulos siguientes: "Policarpi Epistula ad Philippenses" (pp. 19-64), "Secunda Epistula Clementis ad Corinthios" (pp. 67-156), "Martyrium Policarpi" (pp. 159-277) y los "Apéndices" (pp. 281-318).

Para la confección de las Concordancias de las tres obras mencionadas el autor se ha basado en la de Funk-Bihlmeyer (*Die apostolischen Väter*, Tübingen, 1970<sup>3</sup> [= 1956]), pero actualizándola con las aportaciones aparecidas con posterioridad a la edición de aquélla; por ejemplo, haciendo constar en el aparato crítico las ediciones posteriores con la intención de ofrecer un *status quaestionis* de los comentarios textuales, sobre todo en el "Martirio de Policarpo".

Las Concordancias incluyen todo el material léxico que contienen las concordancias de Funk-Bihlmeyer, pero completadas con otras lecciones proporcionadas por otros editores. Sin embargo, el autor ha excluido unas pocas palabras del 'aparato crítico' al no estimarlas apropiadas y sin capacidad de constituir un *lemma* por sí mismas. Las *lectiones* no

aceptadas por el editor o edición-base aparecen señaladas con un asterisco, precedido éste de la cita; asimismo, se indican los *lemmata* hechos por frases que contienen variantes no aceptadas.

El Prof. Urbán ha perseguido ofrecer las oraciones griegas con significado sintáctico completo, lo que explica la diversa longitud espacial de las diferentes oraciones recogidas. En el caso en el que un término posibilita otra *lectio* crítica en su mismo *lemma* se añade entre corchetes el ‘aparato crítico’ correspondiente, bien detrás de la palabra en cuestión o al final de la frase. También nos ofrece el autor el significado contextual en cada *lemma*, seleccionando las diferentes lecturas que la palabra posibilita en el texto completo, añadiendo en ocasiones el autor otro significado posible con la intención de no restringir su significado en una única línea de lectura. Tan sólo quedan sin definir unos pocos *items* cuyos significados pueden ser fácilmente deducidos por el usuario a partir de su empleo sintáctico, pero aún así éstas han sido distribuidas de acuerdo con un criterio gramatical. A su vez los *idioms*, las combinaciones de partículas y otros usos sintácticos siempre aparecen señalados, que facilita la comprensión exacta de la traducción de cada uno de los *items*, así como del contexto al que se constriñen los posibles significados de las palabras indizadas.

El autor ha realizado, asimismo, todas las posibles referencias cruzadas de los términos griegos. Estas referencias cruzadas aparecen en una tipología grafológica más pequeña para de este modo diferenciarla de la restante información. Al mismo tiempo, la sinonimia y las relaciones semánticas equivalentes aparecen tras la abreviatura *Cf.*, y las palabras comprendidas dentro de un amplio ámbito de oposición semántica van precedidas por el signo  $\equiv$ .

Las distintas entradas atienden a una rigurosa y exhaustiva categorización gramatical de los *lemmata*. Los sustantivos y los adjetivos aparecen en caso nominativo, los verbos en primera p. sing. del prest. ind., tanto en activa, media como pasiva; esta última, en ocasiones, aparece tras la voz activa cuando las dos voces han sido empleadas en el texto. En el nivel nominal, después del nominativo aparece el genitivo y la indicación genérica; en el adjetival al nominativo masc. o masc.-fem. sigue el nominativo de los géneros fem. y neutro o neutro. A las preposiciones acompaña su regencia (gen., dat. o ablativo). Los pronombres han sido distribuidos de acuerdo con su respectivo *lemma* según los diferentes géneros. El autor añade entre corchetes después de

cada palabra la frecuencia de cada término con rango de *lemma* del texto aceptado. Fuera quedan, obviamente, las voces recogidas en las notas críticas. Asimismo, cuando se produce una distribución del *lemma*, la frecuencia aparece indicada de acuerdo con los diferentes conceptos que divide el *lemma*.

Se indican, también, aquellos términos no recogidos en el Liddell-Scott-Jones (= LS) con el símbolo © o bien con un significado diferente ⊗; también señala el autor aquellos términos que no aparecen en los LXX incluyendo los libros apócrifos (†), términos que no aparecen en los LXX, sino sólo en otras versiones griegas (±), término que no aparecen en los LXX, sino sólo en libros apócrifos griegos del AT (÷) y voces que no se documentan en los escritos neotestamentarios (°). A ello se suma la indicación de las citas bíblicas en las Concordancias, muchas de ellas sin señalar en la edición base.

A la introducción (pp. 9-13) siguen las abreviaturas empleadas (generales, libros de la Biblia, Padres Apostólicos, otras referencias y abreviaciones y signos del ‘aparato crítico’) (pp. 14-15). La 1ª sección, la dedicada a la “Epístola de Policarpo a los Filipenses” (pp. 19-64) consta de unas precisiones en torno a la tradición textual de dicha epístola (p. 19), las abreviaturas de los mss., versiones antiguas y recensiones (pp. 20-21), unas notas sobre el léxico y las Concordancias de esta epístola (pp. 21-22), las abreviaciones utilizadas para citar las ediciones y los estudios críticos (pp. 22-23) y una bibliografía selecta (pp. 23-24), siguiendo a continuación la Concordancia-léxico de la epístola (pp. 25-64).

La segunda sección, “Segunda Epístola de Clemente a los Corintios” (pp. 67-156) contiene asimismo unas precisiones sobre la tradición textual, abreviaciones de los mss., versiones y recensiones de los distintos códices y versiones, así como de los escritores antiguos (pp. 67-68), abreviaciones de las ediciones y estudios críticos existentes (pp. 68-69) y una bibliografía selecta de otras ediciones, traducciones y comentarios, además de incorporar estudios específicos sobre dicha epístola (pp. 69-70) y cerrar con la Concordancia-léxico de la epístola (pp. 71-156).

La tercera sección, “Martirio de Policarpo” (pp. 159-277), incluye al igual que las dos secciones anteriores, unas precisiones sobre las abreviaciones de los mss. y versiones antiguas (pp. 159-161), una notas al léxico y la Concordancia (pp. 161-162), abreviaciones de las

ediciones y los estudios críticos (pp. 162-164) para pasar, luego, a la Concordancia-léxico del “Martirio de Policarpo” (pp. 167-277).

La cuarta sección representa un complemento a las tres precedentes. Los tres apéndices que la integran se ocupan sucesivamente de: 1. *καί* como conjunción (pp. 282-287), indicando sus valores copulativos, adversativos y consecutivos, así como de *καί* como adverbio en sus distintas posibilidades (pp. 287-290); 2. El artículo (ὁ, ἡ, τό) en los tres textos en sus modalidades de artículo que determina a un sustantivo, a un pronombre o adjetivo demostrativo (pp. 291-304), el artículo en función de pronombre o relativo (pp. 304-307) y el artículo neutro en estructuras que contienen expresiones adverbiales (p. 307) y 3. Índice descendente de frecuencias de términos en la “Epístola de Policarpo a los Filipenses” (pp. 308-310), en la “Segunda Epístola de Clemente a los Corintios” (pp. 310-313) y en el “Martirio de Policarpo” (pp. 313-318).

Como he precisado al comienzo, esta séptima entrega se ajusta en todo a la forma y metodología de los seis restantes volúmenes que integran la serie “Concordantia in Patres Apostolicos”. Con él se completa una espléndida y valiosísima obra de conjunto que sirve de instrumento de apoyo necesario e importantísimo en la labor investigadora. No sólo el contenido de la obra y la meticulosa labor de despoje clasificatorio, categorizador, analítico y de valoración desarrollada por el autor son el resultado de una rigurosa y excelente factura, sino que además el producto formal resultante es de un acabado realmente excelente, todo lo cual facilita enormemente la consulta y aprovechamiento de los datos consignados. La disposición de la información elaborada por el Prof. Urbán sigue una acertada disposición estructural y tipográfica a la que se accede con facilidad, agilidad y rapidez. La extracción de datos efectuada a partir de los textos base empleados es realmente exhaustiva, completa y minuciosa, en la línea investigadora a la que nos tiene acostumbrados su autor, donde el rigor, el profundo conocimiento de los textos y la pulcra técnica y metodología utilizadas ofrecen una obra de resaltable y altísimo valor científico.

Con este volumen se cumple, además, un doble sueño: por un lado el del gran esfuerzo realizado por el autor a lo largo de estos últimos años y, por otro, el del deseo de los usuarios a quienes, como ya he señalado, facilita enormemente la labor de estudio. Tenemos a mano, por lo tanto, una obra esencial, rigurosamente ideada y elaborada, un instrumento de primera mano que, en modo alguno, debe faltar en ninguna biblioteca de

patrística que se precie de contar con la mejor producción bibliográfica.

JUAN PEDRO MONFERRER-SALA